OeAD

Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität

Profile and job description for lecturers for German as a foreign language, Austrian literature and culture at foreign universities

Juli 2021

Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information 1

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose 1

3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer 1

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer 3

5. Gastinstitut | Host institute 5

6. Studiengänge Deutsch | Offered German programmes at the institute 6

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können 6

Degrees to be achieved at the host institute 6

7. Studierende | Students 7

8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons 7

9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität| Terms of contract at the host university 8

Vertrag 8

Versicherungsleistungen 8

10. Aufenthaltstitel | Residence permits 9

11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university 9

12. Auswahl | Selection procedure 10

13. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile 10

14. Unterschriften| Signatures 11

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	Lectorat Austria / Österreichisches Lektorat		
Gastuniversität / Host university	Universitatea de Vest din Timișoara / West-Universität Temeswar		
Tätigkeitsort / Place of performance	Dem/der neuen ÖAD-Lektor/in wird ein Arbeitsplatz in der Österreich-Bibliothek bereitgestellt. Die Lehrerzimmer der Germanistik 423 und 424, im 4. Stock des Hauptgebäudes können auch genutzt werden.		
Fakultät / Faculty	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie / Fakultät für Philologie, Geschichte und Theologie		
Institut bzw. Department / Institute or department	Departamentul pentru limbi și literaturi moderne. Colectivul de limba și literatura germană / Department für Fremdsprachen. Fachbereich Germanistik		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	01.09.2022	**Vertragsdauer /** Duration of contract	09.2023, mit einer möglichen Verlängerung bis 09.2027 laut dem Rahmenabkommen mit der OeAD-GmbH

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

Die zentralen Aufgaben des österreichischen Gastlektors an der Temeswarer Germanistik betreffen die Lehre, Aktivität im Rahmen der Österreich-Bibliothek und in extracurricularen kulturellen und organisatorischen Zusammenhängen.

3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss) Formal qualifications required for the position (graduation from university):	
Erforderlich / mandatory	*Wünschenswert / desirable*
Magister oder Master	Doktorat
Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen) Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):	
Erforderlich / mandatory	*Wünschenswert / desirable*

Germanistik DaF/DaZ - Ausbildung		
Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	Erforderlich / mandatory	*Wünschenswert / desirable*
Erfahrung / experience	Erforderlich wäre die Erfahrung in der Lehre.	Wünschenswert wäre eine Erfahrung mit Studierenden verschiedener Sprachniveaus sowie in der Organisation von akademischen und kulturellen Veranstaltungen.
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities	Erwartet werden Kenntnisse in den Bereichen: DaF, Landeskunde des deutschsprachigen Raums, Europäische Studien, wissenschaftliches Arbeiten sowie die Fähigkeit diese Kenntnisse Studierenden verschiedener Sprachniveaus des Deutschen zu vermitteln.	Sehr hilfreich wäre es, wenn der/die neue ÖAD-Lektor/in über Kenntnisse der rumänischen Sprache verfügen würde.
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition	Wir suchen einen/eine engagierte/n und motivierte/n Mitarbeiter/in, erwarten Flexibilität, Kooperationsbereitschaft wie auch eine konstruktive Eigeninitiative zur Unterstützung der Lehre, Präsentation und Repräsentation der österreichischen Kultur und der Temeswarer Germanistik.	
Weitere Erwartungen / Further expectations		

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week:[1]	
12 – 16 Stunden wöchentlich	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	Deutsch als Fremdsprache (1 Unterrichtseinheit* wöchentlich, BA) im WS und im SoSe
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	Landeskunde (Österreich, Deutschland, Schweiz) (Vorlesung, 1 Unterrichtseinheit jede zweite Woche, BA) im WS und im SoSe
Österreichische Literatur Austrian Literature	
Didaktik und Methodik Didactics and Methodology	
Andere Fachbereiche Other subjects	Texte und Kontexte in der deutschsprachigen Kultur des 21. Jahrhunderts (1 Unterrichtseinheit Vorlesung und 1 Unterrichtseinheit Seminar wöchentlich alternierend**, MA) im SoSe; Europäische Studien (1 Unterrichtseinheit Vorlesung und 1 Unterrichtseinheit Seminar wöchentlich alternierend, MA) im WS und im SoSe; Allgemeine und angewandte Rhetorik (1 Unterrichtseinheit Vorlesung und 1 Unterrichtseinheit Seminar wöchentlich alternierend, MA) im WS; Seminar zur Vorbereitung der Abschlussarbeit (1 Unterrichtseinheit wöchentlich, MA) *Eine Unterrichtseinheit bedeutet 1,5 Stunden. ** Das bedeutet eine Woche Vorlesung, die folgende das Seminar. Es ist möglich, dass wir auf Grund der Ergebnisse der Aufnahmeprüfung im Sommer und Herbst (also des Zustandekommens oder Nicht-zustande-Kommens mancher Fachrichtungen), bzw. auf Grund neuer Verfügungen unseres

[1] Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

	Bildungsministeriums oder unseres Rektorats geringfügige Änderungen an den Inhalten der Deputate vornehmen müssen.

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)
Außerhalb der Lehre beinhaltet das Deputat des/der ÖAD-Lektors/in die Mitbetreuung der hiesigen Österreich-Bibliothek (3-4 Stunden in der Woche). Für unsere Österreich-Bibliothek ist derzeit Frau Univ.-Prof. Dr. Roxana Nubert zuständig. Zu den extracurricularen Aufgaben, die der/die neue ÖAD-Lektor/in im Sinne der Förderung der österreichischen Kultur übernehmen könnte, zählen die Unterstützung bei Bildungsmessen, wie dem Tag der offenen Tür an der West-Universität, bei der Begegnung mit Schülern im Rahmen von Workshops, bei der Organisation von studienbegleitenden Veranstaltungen zu sprachlichen und allgemeinen kulturellen Aspekten des deutschsprachigen Raums und zu ausbildungsrelevanten Themen, bei der Vorbereitung von Lesungen, Gastvorträgen, Filmabenden, Filmfestivals und bei wissenschaftlichen Tagungen wie auch bei der Mitbetreuung von Gästen (Lehrenden, Studierenden, Schriftstellern etc.) aus Österreich.
Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification
Die Forschungstätigkeit des/der neue(n) ÖAD-Lektors/in wird, wie jene aller Lehrenden an der West-Universität, jährlich auf Grund der aktuellen Mindestanforderungen des rumänischen Bildungsministeriums und der West-Universität evaluiert. Bei ungenügender Forschungstätigkeit (z. B. weniger als die Publikation zweier wissenschaftlichen Aufsätze und die Teilnahme an einer wissenschaftlichen Tagung) kann die Lehrnorm des/der Lektors/in erhöht werden, allerdings nicht über das derzeit geltende Maximum von 16 Stunden in der Woche.
Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.) **Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)**
Der/Die Gastlektor/in ist berechtigt zu prüfen. Er/Sie ist auch berechtigt Abschlussarbeiten zu betreuen, falls er/sie den akademischen Doktorgrad besitzt. Falls der/die Gastlektor/in keinen Doktortitel besitzt, kann er/sie Abschlussarbeiten lediglich als Mitbetreuer/in anleiten.
Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff

Österreichische/r Lektor/in
Mitwirkung in akademischen Gremien **Participation in academic committees**
Der/Die österreichische Gastlektor/in kann in beratenden akademischen Gremien mitwirken.

5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse | postal address:	Universitatea de Vest din Timișoara Facultatea de Litere, Istorie și Teologie Bvd. Vasile Pârvan, Nr. 4 300223 Timișoara
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) **Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)**	
Der Fachbereich Germanistik ist Teil des Departments für Fremdsprachen, im Rahmen der Fakultät für Philologie, Geschichte und Theologie der West-Universität Temeswar. Zu diesem Department gehören noch folgende Fachbereiche: Anglistik, Romanistik (mit den Sprachen Französisch, Spanisch und Italienisch) und Slawistik (mit den Sprachen Russisch und Serbokroatisch).	
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) **Name of head of the host institute (with e-mail address)**	
Dekanin der Fakultät für Philologie, Geschichte und Theologie ist derzeit Prof. Dr. habil. Loredana Pungă (loredana.punga@e-uvt.ro) . Leiterin des Fachbereichs Germanistik ist derzeit Doz. Dr. Laura Cheie (laura.cheie@e-uvt.ro).	
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) **Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)**	
Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat ist Doz. Dr. Laura Cheie (Tel: 0040.751316154; E-Mail: laura.cheie@e-uvt.ro).	
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut **Other foreign lecturerer at the host institute**	

Weitere ausländische Gastlektoren gibt es in den Fachbereichen Romanistik (für Italienisch, Spanisch, Portugiesisch) und Slawistik (für Serbisch, Kroatisch). Darüber hinaus gibt es noch einen Gastlektor für Japanisch.
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung **Current number of lecturers at the institute and/or the German department**
Derzeit sind 11 Lehrende im Fachbereich Germanistik fest angestellt.

6. Studiengänge Deutsch | Offered German programmes at the institute

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können Degrees to be achieved at the host institute
Bachelor, Master, PhD

Aktuelles Studienangebot *Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.* **Study programmes currently offered (designation, duration, degree)** *We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.*
Folgende Studiengänge werden an der Temeswarer Germanistik angeboten: 1. Germanistik: 3 Jahre, Abschluss: Bachelor 2. Angewandte Moderne Sprachen: 3 Jahre, Abschluss: Bachelor 3. Masterstudium: Germanistik im europäischen Kontext - interdisziplinäre und interkulturelle Studien: 2 Jahre: Abschluss: Master
Weitere Informationen im Internet **More detailed information about the specific programmes can be found on the internet**
Weitere Informationen können unter folgender Internet-Anschrift abgerufen werden: https://litere.uvt.ro/

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme **Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)**
Keine.

7. Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut Total number of students of German programmes in the host institute
Die Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden der Germanistik in unserem Fachbereich (Bachelor und Master): 249
Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr Number of first semester students in the current academic year
Bachelor (Haupt- und Nebenfach): 87 (Germanistik: 48, Angewandte Moderne Sprachen: 39); Master: 16
Anzahl der Studierenden im Master-Programm Number of students in the master programme of German studies
Gesamtzahl der Studierenden im Master-Programm: 35
Anzahl der Studierenden im PhD-Programm Number of students in the PhD programme of German studies
Die Fakultät für Philologie, Geschichte und Theologie in Temeswar hat ein gemeinsames PhD-Programm für alle Fachbereiche der Fakultät. Daran nehmen 6 Doktoranden der Germanistik teil.
Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren) Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)
Studienanfänger werden an der Temeswarer Germanistik nach dem Ablegen einer Aufnahmeprüfung (im Juli und im September) zugelassen. Vorausgesetzt wird eine bestandene Matura. Die Studienplätze aller Studiengänge sind teilweise gebührenfrei.

8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs **Beginning of the academic year**	03.10.2022. Die genaue Struktur des Universitätsjahres 2022 – 2023 soll im Laufe des Sommersemsesters vom Senat der West-Universität festgelegt werden.
Ende des Studienjahres **End of academic year**	Voraussichtlich am 31. Juli 2023
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen **Number of teaching weeks**	14 Unterrichtswochen im Wintersemester und 14 Unterrichtswochen im Sommersemester

Prüfungsperioden **Exam periods**	Genaue Angaben liegen derzeit nicht vor. Grundsätzlich 3 (Januar-Februar; Juni-Juli; September)
Unterrichtsfreie Perioden **Non-teaching periods**	Genaue Angaben liegen derzeit nicht vor. Grundsätzlich sind 2 Wochen Winterferien (Dezember-Januar), 1 Woche Semesterferien (Februar), 1 Woche Osterferien (zu den orthodoxen Ostern), 4 Wochen Sommerferien (August) vorgesehen.

9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität| Terms of contract at the host university

Vertrag

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) **Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)**
Individueller Arbeitsvertrag. Ein Muster in rumänischer Sprache wird beigefügt.
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll **Duration of contract between the lecturer and the host university**
01.09.2022 – 09.2023, mit einer möglichen Verlängerung bis 09.2027, laut dem Rahmenabkommen mit der OeAD-GmbH
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) **Amount of local salary in the local currency (after and before tax)**
Brutto: 5860 Lei; Netto: 3428 Lei
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung | Amount of tax and social security deductions
Steuerabzüge: 381 Lei; Abzüge für die Sozialversicherung: 1465 Lei; Abzüge für die Krankenversicherung: 586 Lei

Versicherungsleistungen

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja" oder „Nein" antworten) **Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes " oder „no")?**		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? **Health insurance (benefits in case of illness)?**	**Ja | yes: ja**	**Nein | no:**
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? **Insurance benefits in case of accidents at work?**	**Ja | yes: ja**	**Nein | no:**
Versicherungsleistung bei Invalidität? **Insurance benefits in case of disability?**	**Ja | yes: ja**	**Nein | no:**
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? **Insurance benefits in case of maternity?**	**Ja | yes: ja**	**Nein | no:**

Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	**Ja | yes: ja**	**Nein | no:**
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	**Ja | yes: ja**	**Nein | no:**

10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union | Residence permits for non-EU countries
Nicht notwendig.

11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt? Will the host university provide free accommodation for the lecturer?	
Ja | yes: Ja. Es wird ein Apartment in einem Wohnheim für Angestellte der Hochschule zur Verfügung gestellt. Auf Wunsch des Gastlektors reicht die hiesige Germanistik einen Antrag auf eine kostenlose Unterkunft ein.	**Nein | no:**

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) | Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)
Der/Die neue ÖAD-Lektor/in verfügt sowohl an der Universität wie auch im Wohnheim über einen kostenlosen Internetzugang. Er/Sie kann an einem kostenlosen Sprachkurs zum Erlernen der rumänischen Sprache an der Universität teilnehmen. Der/Die neue ÖAD-Lektor/in kann neben der Österreich-Bibliothek, mit einem Bestand von mehr als 12.000 deutschsprachigen Büchern, auch die Zentralbibliothek der Universität nutzen. Mit dem Leserausweis der Zentralbibliothek der Universität können Lesesäle weiterer Bibliotheken genutzt werden, z. B. die des Deutschen Kulturzentrums. Gegen ein geringes Entgelt stellt das Deutsche Kulturzentrum eine Kulturkarte zur Verfügung, mit der zahlreiche Museen, Theater u.a. Einrichtungen vergünstigt besucht werden können.

Temeswar hat nicht nur ein deutsches Kulturzentrum, sondern auch ein deutsches Theater und bereitet sich darauf vor, die Europäische Kulturhauptstadt 2023 zu werden. Für den/die neue(n) ÖAD-Lektor/in könnten die diesbezüglichen Vorbereitungen wie auch das direkte Miterleben dieser einjährigen kulturellen Feier eine Möglichkeit darstellen, neue Kontakte zu knüpfen und Teil von umfassenderen Projekten zu werden.

Wie alle Angestellten der West-Universität bekommen auch Gastlektoren/innen eine jährliche medizinische Untersuchung.

12. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

13. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: **In behalf of OeAD:**	Dr. Arnulf Knafl E arnulf.knafl@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: **In behalf of the host university:**	Doz. Dr. Laura Cheie E-Mail: laura.cheie@e-uvt.ro Tel: 0040.751316154

14. Unterschriften | Signatures

Timișoara / Temeswar, 12.01.2022

Institutsleiter/in | Head of Institute

ROMÂNIA
UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA
FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE
MINISTERUL EDUCAȚIEI

Dekan | DeanP